

英語讀音指南

(增訂本)

136
KEY TO

ENGLISH PRONUNCIATION

(New and Revised Edition)

謝盛德編

英 語 讀 音 指 南

KEY TO

ENGLISH PRONUNCIATION

謝 盛 德 編

林 天 蘭 倪 耿 光 校

THE COMMERCIAL PRESS, LTD.

(44002)

英語讀音指南

Key to English Pronunciation

版權所有翻印必究

編纂者 謝盛德

校訂者 林倪天耿 蘭光

發行人 王雲五
上海河南路

印刷所 商務印書館
上海河南路

發行所 商務印書館
上海及各埠

實價國幣貳角伍分 外埠酌加運費

中華民國二十五年四月初版

中華民國二十六年五月增訂再版

(本書校對者翁際雲)

自 敘

英語讀音一事，頗見爲難。揆其原由，在於字音繁雜，變態亦多。如同一字母，在某字上讀某音，而在別字上又讀一音，放前讀此音，放後讀彼音，有重讀者爲此音，無重讀者爲彼音，因宜適變，辨識殊難。倘無標誌音號，即使學者對於教者之讀音，一時留心聽記，久之亦難免於忘誤，積習成慣，貽笑大雅。今者，坊間雖有切音讀音各書，補助初學，固非淺鮮。所惜內容太簡，不敷應用，而字應有之符號與何時須讀何音，又未標載周詳，難於一觀了然。竊謂符號一物，大有裨於初學者之切音。不有符號，不足以助記憶。不識符號，不知如何發音。是以欲求讀音正確，必先研究符號入手，是書蒐集主音與僕音字母，分章設課，逐一說明，使學者易於了悟，不至暗中摸索。然遺誤之處，自所難免，惟望海內人士，進而教之，是所厚幸。

二十年三月編者謹識

凡 例

一 是書所用音號,係根據韋氏 (Webster), 及近代正音學家爲標準.

一 是書適合初高中學生教本及自修之用.

一 是書共十五章,計六十三課,約一學期內授完.

一 是書編制,由淺而深,體會既易,奏功又速.譬如讀畢第四頁拼音第一表後,即能讀第一章第一課;讀畢第二表後,即能第二章第一課(餘可類推),蓋既知第一表內 ba 讀 bā, ab 讀 āb, 則第一課內之 b-ā-ba, 自知讀作 bāb (餘亦可類推).至於其他主音字母,除 ā, ē, ī, ō, ū 外,雖未製有拼音表格,亦可做照上法拼讀,收效同之.

一 是書之第三頁,包括一切英文主音字母.

一 每課之中有長短兩橫線;短橫線之上,專供初學拼讀,短橫線之下,爲同音之字,長橫線之下,係字音研究.

目 錄

	頁次
正楷及草楷字母式	1
僕音字母總目	2
主音字母總目	3
輪流拼音	4
第一章 A	5
第一課 ā	5
第二課 ǎ	6
第三課 â	7
第四課 ä	8
第五課 à	9
第六課 ȁ	10
第七課 ȡ	11
第八課 ǣ	12
第二章 E	13
第一課 ē	13
第二課 ẽ	14
第三課 ê	15
第四課 e	16
第五課 é	17
第六課 ẽ	18
第三章 I	19
第一課 ī	19

	頁次
第二課 ĭ	20
第三課 ĭ	21
第四課 ĭ	22
第四章 O	23
第一課 ō	23
第二課 ǒ	24
第三課 ô	25
第四課 ǒ	26
第五課 ô	27
第六課 o	28
第七課 o	29
第八課 ô	30
第五章 U	31
第一課 ū	31
第二課 ŭ	32
第三課 u	33
第四課 u	34
第五課 û	35
第六課 û; ũ	36
第六章 Y	37
第一課 ŷ	37
第二課 ŷ	38
第三課 ŷ	39
第七章 合兩主音而成一音之雙音	40
第一課 oi	40

	頁次
第二課 ou	41
第八章 合一主音及一僕音而成一音之雙音	42
第一課 ēw	42
第二課 ēw	43
第九章 合兩僕音爲一音... ..	44
第一課 ch	44
第二課 sh	45
第三課 gh, ph	46
第四課 wh	47
第五課 th, th	48
第十章 僕音之剛音與柔音	50
第一課 e (剛音)	50
第二課 g (剛音)	51
第三課 c (柔音)	52
第四課 g (柔音)	53
第十一章 僕音之鈍音與銳音	54
第一課 s (鈍音)	54
第二課 ṣ (鈍音)	55
第三課 x̣ (鈍音)	62
第四課 x (鈍音)	63
第五課 x (銳音)	64
第十二章 r 之粗音與滑音	65
第一課 r (粗音)	65
第二課 r (滑音)	66

第十三章 無符號僕音主音之合音與銳

音剛音之聯合音 67

第一課 gu (無符號僕音主音之合音) ... 67

第二課 qu (無符號僕音主音之合音) ... 68

第三課 se (銳音剛音之聯合音) 69

第十四章 變音與過渡音 70

第一課 ed (變音) 70

第二課 n (變音) 71

第三課 pen, eon, sin, den, ten, son, vel, vil,
son, zen (過渡音) 72

第十五章 一部份無音及全部份無音 ... 73

第一課 bt, bu, ch, ck, ff, gh, gn, kn, ll, mb,
mn, ps, th, tle, wh (一部份無音) ... 73

第二課 ch, gh, ph, th (全部份無音) 74

熟記以下各式大小寫字母

正 楷 式:

Aa Bb Cc Dd Ee Ff
Gg Hh Ii Jj Kk Ll
Mm Nn Oo Pp Qq Rr
Ss Tt Uu Vv Ww Xx
Yy Zz

草 楷 式:

Aa Bb Cc Dd Ee Ff
Gg Hh Ii Jj Kk Ll
Mm Nn Oo Pp Qq Rr
Ss Tt Uu Vv Ww Xx
Yy Zz

熟習以下各僕音字母之發音：

圓括弧內係萬國發音符號

b (b) [兩唇先閉後開所 成之鈍音]	r (r) [舌端捲向硬腭 音]
e (k) [喉成之銳音]	s (s) [舌端與近齒之硬 腭音]
d (d) [舌端與硬腭音]	
f (f) [上齒輕壓下唇音]	t (t) [舌端與齒音]
ġ (g) [喉成之鈍音]	v (v) [上齒重壓下唇音]
h (h) [噓氣音]	w (w) [噓氣出收縮之唇 音]
j (dʒ) [舌端迫切硬腭音]	
k (k) [與 e 音相同]	x (ks) [喉與齒音]
l (l) [舌端接觸上腭音]	y (j) [口居自然形狀，舌 端稍吐向上腭，而後 張口，略如國語之“呀” 音]
m (m) [閉兩唇音]	
n (n) [鼻音]	
p (p) [兩唇間噴出音]	
q (kw) [常與 u 相合，作 kw 音]	z (z) [舌端貼緊兩齒 音]

bl	el	fl	ġl	pl	sl	br
er	dr	fr	ġr	pr	tr	se
sm	sn	sp	st	sw	tw	th
th	sh	ch	spl	ser	spr	str

- 註 1. ġ=j ç=s ġ=z x=ks ȡ=ġz
 2. y 及 w 有時作為主音字母(見第3頁及42頁)。
 3. r 在字尾時，應作滑音之r讀(閱66頁第二課)，其萬國音號為(ə)。

熟習以下各主音字母之發音:

a

ā ā â ä á ą ą ǻ

e

ē ǣ ê ę é ě

i

ī ĭ ĭ ĭ

o

ō ǒ ô ǝ ó ȯ ȯ ȯ

u

ū ŭ ŭ ŭ ú û (ũ)

y

ȳ ȳ ȳ

注意 ā, ē, ī, ō, ū, 及 ȳ 與 ä, ê, ĭ, ǝ, ŭ, 及 ȳ 音相同, 惟 ä, ê . . . 諸音, 僅見於平讀綴音中, 故比讀 ā, ē . . . 諸音時, 稍爲短促.

熟習以下輪流拼音：

拼法 先將以下各表內，上行所列之僕音字母，逐一與中行之主音字母拼之；而後復將該主音字母，與下行之僕音字母，逐一拼之：

第一表 ā (即長音之 a).

b	e	d	f	g	h	j	k	l	m	n	p	r	s	t	v	w	z
ā																	
b	d	f	g	j	k	l	m	n	p	s	t	v	z				

第二表 ē (即長音之 e).

b	d	f	j	k	l	m	n	p	r	s	t	v	w	z
ē														
d	f	g	k	l	m	n	p	r	s	t	v	z		

第三表 ī (即長音之 i).

b	d	f	g	h	k	l	m	n	p	r	s	t	v	w	z	
ī																
b	d	f	g	j	k	l	m	n	p	r	s	t	v	z		

第四表 ō (即長音之 o).

b	d	f	g	h	j	k	l	m	n	p	r	s	t	v	w	z
ō																
b	d	f	g	j	k	l	m	n	p	r	s	t	v	z		

第五表 ū (即長音之 u).

b	d	f	g	h	j	k	l	m	n	p	r	s	t	v		
ū																
b	d	f	g	j	k	l	m	n	p	r	s	t	v	z		

第一章

A

第一課

ā(ei)

讀時，將舌稍凸切於上腭而成之；
其起音近于 *ø*，而收音近於 *ĩ* 或 *ē*。

試拼以下各字字音並讀之：

b-ābø	j-ādø	s-āfø
p-āgø	t-ālø	n-āmø
l-ānø	r-āpø	e-āsø
f-ātø	w-āvø	g-āzø

其他與 ā 同音者：

ae	ai	ao	au	ay	ea	^ā ei	ey
tāøl	pāil	gāøl	gāuø				
dāy	greāt	vein	theÿ				

註 ā 常見於：

1. 重讀綴音中：—pā'pēr rø-lā'fion pá-rāda'
2. 以 be, de, fe, ge, le, me, ne, pe, se, te, ve, 及 ze 爲結音者（見拼音例）。

第二課

ǎ(æ)

讀時，口僅半開，而舌仍居自然之地位。

試拼以下各字字音並讀之：

t-ǎb

f-ǎd

g-ǎg

d-ǎm

p-ǎn

n-ǎp

l-ǎt

w-ǎx

j-ǎk

l-ǎsh

b-ǎnd

h-ǎv

其他與 ǎ 同音者：

ai at ua
plăid eătch găăr'ăn-tŷ

註 1. ǎ 常見於平讀及重讀綴音中(平讀則常位於字之首段綴音中，緊隨有僕音字母爲其閉音；重讀則位置不定，閉音亦有之)。

平讀：—ăd-mŷt'

ăb-sôrb'

ăs-pîră'

重讀：—răp'id

əs-tăb'lŷsh

rê-ăet'

2. ǎ 在字首及字尾之平讀綴音中，常用 ă，通常多含糊讀之，有時居然作 ă 音：

ăf-făet'

fôr'măl

vă'eănt

3. 若 ăr 作重讀綴音時，其後須連接有主音字母爲首(如例 1)，或再以 r 爲首(如例 2)之綴音者：

(1) păr'i-tŷ

(2) eăr'fŷ

4. 惟 păr'ănt 及 găr'ŷsh 等字中之 a，不作 ǎ 音，此可以例外視之也。

第三課

â(ɛ)

讀時，舌之地位，略與讀ă時同，惟上齒與下齒之開縫較狹，而口之兩角微撮。

試拼以下各字字音並讀之：

b-âre	e-âre	d-âre
f-âre	h-âre	m-âre
t-âre	p-âre	r-âre
sh-âre	gl-âre	st-âre

其他與â同音者：

^â
 e ai ay ea ei
 thêre âir prâyer beâr hêir

註 1. â後常緊隨有r爲其閉音(見拼音例)。

2. âr常見於重讀綴音中：

eöm-pâra' dē-elâra' prē-pâra'

3. 動詞字尾，遇有重讀之âr音者，若作爲變體(如例1)，或加接尾時(如例2)，則â音仍不變(不作ă)：

(1) dē-elâr'ing (2) shâr'ēr

第四課

ä(ɑɹ)

讀時, 將喉與口向左右張大, 而舌則居于自然不動之地位.

試拼以下各字字音並讀之:

g-ärb	h-ärd	p-ärt
d-ärk	e-ärl	f-ärm
b-ärn	l-ärgø	e-ärvø

其他與 ä 同音者:

al	<u>au</u>	ea	<u>ua</u>
hälf	äunt	heärth	güärd

註 1. ä 後常緊隨有 r 爲其閉音 (見拼音例).

2. är 常見於重讀綴音中:

mär'kät bā-nä'nä dē-pärt'

注意 若 [:] 附於主音之旁, 指該主音係長音或重音, 如 a:, o:, i:, ø: 等.